## Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog

## Adroddiad Monitro’r Iaith Gymraeg

## ar gyfer 2010-2011

**Cynnwys**

t2 Cyflwyniad

t2 Gweithgor yr Iaith Gymraeg

t3 Cydymffurfio â’r Cynllun

t3 Gwasanaethau Rheng Flaen

t4 Dysgu’r Iaith Gymraeg

t4 Hyfforddiant Ymwybyddiaeth o’r Iaith Gymraeg

t5 Sgiliau’r Iaith Gymraeg

t5 Ystadegau ar gyfer 2010-11

t8 Cwynion

t8 Cyhoeddiadau

t10 Y Wefan

t11 Prif ffrydio

t12 Casgliad

Atodiadau

1. Ymateb Bwrdd yr Iaith Gymraeg i adroddiad ar gyfer 09/10 a Sylwadau
2. Ystadegau o 2009 i ddangos cyfrifiadau newydd
3. Rhestr o Gyhoeddiadau ar gyfer Ymwelwyr.



**Cyflwyniad**

Mae Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog yn un o dri Pharc Cenedlaethol yng Nghymru; mae’n cwmpasu ardal 520 milltir² ac mae wedi’i lleoli rhwng ardal wledig Canolbarth Cymru a Chymoedd diwydiannol De Cymru. Mae gan y Parc Cenedlaethol boblogaeth o tua 33,000 o bobl ac mae’n derbyn mwy na thair miliwn a hanner o ymwelwyr bob blwyddyn. Mae tri Pharc Cenedlaethol Cymru’n rhannu dibenion statudol cyffredin:

* diogelu a gwella harddwch naturiol, bywyd gwyllt a threftadaeth ddiwydiannol y Parc Cenedlaethol, a
* hyrwyddo cyfleoedd i’r cyhoedd fwynhau a deall nodweddion arbennig yr ardal.

Mae gan y tri Pharc ddyletswydd

* i geisio meithrin lles economaidd a chymdeithasol y cymunedau lleol yn y Parc.

Yn weinyddol, mae ardal y Parc Cenedlaethol yn cynnwys 50 o Gynghorau Cymuned a naw Awdurdod Unedol. Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog yw’r awdurdod cynllunio ar gyfer y Parc Cenedlaethol, sydd â chyfrifoldeb dirprwyedig dros hawliau tramwy, tra bydd yr Awdurdodau lleol cyfansoddol yn gyfrifol am yr holl wasanaethau llywodraeth leol eraill.

Mae 15.5% o drigolion y Parc Cenedlaethol yn siarad Cymraeg ac mae’r mwyafrif helaeth ohonynt yn byw yng Ngorllewin y Parc. Yn wir, mae rhai o’r cymunedau sydd â’r ganran uchaf o siaradwyr Cymraeg yn genedlaethol yn byw o fewn ffiniau Gorllewinol y Parc (Cwarter Bach 75.5%, Cwm Aman 68.5%). Mae gan Awdurdod y Parc Cenedlaethol ddalgylch ehangach hefyd oherwydd mae ei ddynodiad yn golygu ei fod yn adnodd cyhoeddus i’r boblogaeth gyfan, yn cynnwys siaradwyr Cymraeg.

**Gweithgor yr Iaith Gymraeg**

Prif Weithredwr yr Awdurdod sy’n bennaf gyfrifol am y cynllun. Y Rheolwr Cyfathrebu sy’n gweithredu fel Swyddog yr Iaith Gymraeg a hi sy’n cadeirio Gweithgor yr Iaith Gymraeg. Mae’r Gweithgor yn cynnwys aelodau o staff a’r “Hyrwyddwr Aelodau” ar gyfer yr Iaith Gymraeg, a enwebwyd i’r swydd hon, sef y Cynghorydd Helen Wyn. Yn ystod blwyddyn gofnodi 2010-2011, cafodd Gweithgor yr Iaith Gymraeg gyfnod dwys o gyfarfodydd yn ystod hanner cyntaf y flwyddyn er mwyn ymateb i Fwrdd yr Iaith Gymraeg ar y diwygiadau arfaethedig i’r Cynllun ac er mwyn cynllunio ar gyfer presenoldeb y Parc Cenedlaethol yn yr Eisteddfod. Nid yw’r Grŵp wedi cwrdd yn ystod rhan olaf y flwyddyn ond maent wedi derbyn gwybodaeth ar ddefnyddio’r iaith Gymraeg yn yr Awdurdod ac maent wedi’u cynnwys mewn gohebiaeth gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg. Maent wedi rhannu gwybodaeth ac wedi codi ymholiadau gydag aelodau eraill y Grŵp.

Nid oes gan Weithgor yr Iaith Gymraeg frîff ffurfiol y gellir cyfeirio ato pan fydd angen er mwyn sicrhau bod yr Awdurdod yn cyflwyno ymatebion trylwyr. Mae’r Grŵp hefyd yn cynnig cyngor, er enghraifft ar flaenoriaethau gwariant yn ystod 2010-2011 o’r gyllideb ar gyfer cyfieithiadau i’r iaith Gymraeg. Mae’r Grŵp yn cael eu gwahodd i roi sylwadau ar Adroddiad Monitro’r Iaith Gymraeg gan yr Awdurdod ac ar sylwadau a dderbynnir gan y Bwrdd.

**Cydymffurfio â’r Cynllun Iaith Gymraeg**

Yn anffodus, mae’r Cynllun sydd gennym ar hyn o bryd wedi dod i ben ac nid ydym wedi cytuno ar Gynllun newydd gyda Bwrdd yr Iaith Gymraeg. Nid ydym wedi gallu cwrdd â’r Bwrdd i wneud hynny ac felly nid ydym wedi cytuno ar y camau cydymffurfio a gynigwyd gan y Bwrdd i’r Awdurdod eu hystyried yn ei adroddiad monitro ar gyfer y llynedd. Fodd bynnag, rydym wedi dechrau cyflwyno gwelliannau i’r maes, sef y brif flaenoriaeth ym marn Gweithgor yr Iaith Gymraeg, sef y wefan.

**Gwasanaethau Rheng Flaen:** mae 2 o’r 2.5 o swyddi (80%) yn y brif dderbynfa wedi’u dynodi fel swyddi lle mae’r Gymraeg yn Hanfodol - yn anffodus, mae un aelod o staff wedi gadael yn ystod 2010-11. Oherwydd yr angen i adleoli, mae dysgwr yn cyflawni’r swydd hon ar sail llawn amser ar hyn o bryd. Os byddwn yn recriwtio ar gyfer y swydd hon yn y dyfodol, byddwn yn parhau i ofyn am berson sy’n gallu siarad Cymraeg yn rhugl ond am y tro mae un o’n dau dderbynnydd yn gallu cynnig ymateb rhugl ac mae’r ddau dderbynnydd fel arfer ar ddyletswydd gyda’i gilydd.

Ceir swyddi eraill lle mae’r gallu i siarad Cymraeg yn hanfodol, sef ym maes Addysg lle byddwn yn gweithio’n uniongyrchol gydag ysgolion Cymru – siaradwyr Cymraeg eu hiaith sy’n gwneud y swyddi hyn a phan fyddwn yn hysbysebu’r swyddi hyn mae’n faen prawf hanfodol.

Mae nifer o swyddi wardeniaid yn ardal Orllewinol y Parc wedi’u dynodi a’u llenwi gan siaradwyr Cymraeg.

**Dysgu’r Iaith Gymraeg**

Ar ddechrau’r flwyddyn gofnodi, gwnaed cytundeb gyda Chyngor Sir Powys i ddarparu hyfforddiant yr Iaith Gymraeg. Derbyniodd ein staff wahoddiad gan Gyngor Sir Powys i gynnal dosbarthiadau ar y cyd a darparu athro (credaf fod yr arian ar gyfer hyn wedi’i ddarparu gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg). Mae’r aelodau o staff hynny sydd wedi dilyn y cyrsiau Cymraeg hyn i Oedolion sy’n dechrau dysgu’r iaith a dysgwyr canolradd wedi bod yn fodlon iawn â’r cyrsiau a phroffesiynoldeb yr athrawon. Cynhaliwyd y cwrs yn ystod oriau gwaith ym Mhencadlys yr Awdurdod yn Aberhonddu gyda staff Powys yn dod i swyddfeydd y Parc. Mae’r cwrs yn cael ei gynnig i recriwtiaid newydd yn ystod eu cyfnod sefydlu a hefyd i bob aelod o staff presennol ar ddechrau bob tymor. Mae staff nad ydynt yn gweithio yn y Pencadlys yn Aberhonddu hefyd yn cael cyfle i fynychu’r cwrs. Mae angen caniatâd y rheolwr llinell i fynychu’r cwrs hwn. Ar ddechrau’r flwyddyn, credaf fod 12 o bobl wedi derbyn y cynnig i ddysgu’r iaith yn y gwaith a 10 o bobl wnaeth hyn y flwyddyn flaenorol.

**Hyfforddiant ymwybyddiaeth o’r Iaith Gymraeg:**

Derbyniodd y mwyafrif o’n staff hyfforddiant ymwybyddiaeth o’r iaith Gymraeg yn ystod eu cyfnod sefydlu. Mae pob aelod o staff newydd yn derbyn gwybodaeth am Gynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod fel rhan o’u proses sefydlu ac maent hefyd yn cael cynnig i ymuno â gwersi iaith yr Awdurdod pe byddant yn dymuno gwneud hynny.

**Sgiliau’r Iaith Gymraeg**

Fe wnaethom ddiweddaru’r arolwg staff er mwyn sicrhau ein bod yn cofnodi gallu’r staff o fewn yr Awdurdod i siarad Cymraeg a chyhoeddwyd ein canfyddiadau. Nid oedd llawer o newidiadau oherwydd bod y staff wedi parhau’n gymharol gyson gyda throsiant o 10.77%. Cafodd wyth aelod o staff eu recriwtio yn ystod y flwyddyn gofnodi ac o’r rhain roedd dau ohonynt yn ystyried eu hunain yn siaradwyr Cymraeg rhugl ac un fel siaradwr Canolradd.

Anfonwyd yr arolwg ar ffurf e-bost at bob aelod o staff newydd a’r aelodau hynny na wnaethant ymateb y tro diwethaf. Gofynnwyd i’r staff ddisgrifio eu hunain fel un o’r canlynol:

**Ddim yn siarad Cymraeg** – dim gwybodaeth am unrhyw eiriau nac ymadroddion

**Sylfaenol** – yn gallu siarad a deall rhai geiriau ac ymadroddion

**Dysgwr** – yn gallu deall a sgwrsio ar lefel syml

**Canolradd** – yn gallu sgwrsio yn Gymraeg yn gymharol hyderus ac mewn manylder ar adegau.

**Rhugl** – yn gallu sgwrsio yn Gymraeg yn hyderus, gan ddefnyddio termau manwl a chymhleth yn rhwydd.

## Ystadegau ar gyfer 2010-2011

Ar gyfer arolwg 2010-11 mae’r ystadegau’n dangos 110 o swyddi sy’n gyfwerth â swyddi llawn amser – mae’r nifer yn is na’r llynedd oherwydd bod swyddi wedi’u cymryd o’r sefydliad. Mae 130 o unigolion yn cyflawni 110 o swyddi sy’n gyfwerth â swyddi llawn amser.

Y llynedd, fe wnaethom ddefnyddio swyddi sy’n gyfwerth â swyddi llawn amser yn hytrach na nifer gwirioneddol y bobl sy’n gwneud y swyddi – er bod gennym yr un nifer o bobl y llynedd, sef 130, ond nid yr un unigolion. Eleni, rydym wedi penderfynu darparu ystadegau newydd ar gyfer 2009-2010 sy’n adlewyrchu nifer gwirioneddol y bobl sy’n gwneud y swyddi yn hytrach na nifer y swyddi sy’n gyfwerth â swyddi llawn amser. Credwn y bydd hyn yn ein galluogi i gymharu tebyg wrth debyg – fodd bynnag mae’n golygu y bydd yr ystadegau ychydig yn wahanol i’r rhai yn yr adroddiad ar gyfer 2009-10. Er eglurder, dangosir y rhestr lawn yn atodiad I gyda’r un ffigurau o’r llynedd yn dangos sut rydym wedi cynhyrchu’r cyfrifiadau newydd.

Ymatebodd 125 aelod o staff i’r arolwg a dangosir y canlyniadau isod

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ddim yn siarad Cymraeg | Sylfaenol | Dysgwr | Canolradd | Rhugl | Ddim yn hysbys | Cymwysterau Cymraeg |
| Nifer yr aelodau o staff unigol | 35 | 46 | 19 | 9 | 16 | 5 | Rhyngddynt, mae gan 23 aelod o staff 23 cymhwyster sy’n gyfystyr â TGAU, 6 Safon Uwch a 3 BA Anrhydedd |
| % o’r staff 2010- 11 | 26.9% | 35.4% | 14.6% | 6.9% | 12.3% | 4.61% | mae gan 17.69% o’r staff rai cymwysterau |
| % o’r staff 2009 10 | 18.5% | 26.9% | 12.3% | 7.7% | 10.8% | 23.9% | mae gan 17.7 % o’r staff gymhwyster |

Fel y gwelwch, mae canran y staff sy’n ystyried y gallant gynnig rhai geiriau cyfarch wedi codi o’n hystadegau o 2009-2010. Mae canran y staff sy’n gallu sgwrsio yn Gymraeg – sy’n ystyried eu hunain yn rhugl – hefyd yn dangos gwelliant bach yn ogystal â’r canrannau ar gyfer dysgwyr – ceir gostyngiad bach iawn yn nifer y siaradwyr canolradd.

**DANGOSYDDION PERFFORMIAD**

Nifer a chanran y staff o fewn gwasanaethau’r Awdurdod sy’n gallu siarad Cymraeg yn unol â:

1. Isadran gwasanaeth:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cynllunio**  (28 aelod o staff) | Ddim yn siarad Cymraeg | | Sylfaenol | | Dysgwr | | Canolradd | | Rhugl | | Ddim yn hysbys | |
| Nifer y staff unigol | 5 | | 12 | | 3 | | 3 | | 5 | | 0 | |
| % y staff yn y gyfarwyddiaeth | 17.8% | | 42.8% | | 10.7% | | 10.7% | | 17.8% | | 0 | |
| **Cefn gwlad**  (77 aelod o staff) | | Ddim yn siarad Cymraeg | | Sylfaenol | | Dysgwr | | Canolradd | | Rhugl | | Ddim yn hysbys |
| Nifer y staff unigol | | 18 | | 23 | | 14 | | 5 | | 9 | | 8 |
| % o staff yn y gyfarwyddiaeth | | 23.4% | | 29.8% | | 18.2% | | 6.4% | | 11.7% | | 10.4% |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Gwasanaethau Corfforaethol**  (26 aelod o staff) | Ddim yn siarad Cymraeg | Sylfaenol | Dysgwr | Canolradd | Rhugl | Ddim yn hysbys |
| Nifer y staff unigol | 12 | 9 | 2 | 1 | 2 | 0 |
| % y staff yn y gyfarwyddiaeth | 46.1% | 34.6% | 7.7% | 3.8% | 7.7% | 0% |

Mae 28.5% aelod o staff yn yr Adran Gynllunio yn ystyried eu hunain yn rhugl neu’n ganolradd ac felly maent yn gallu sgwrsio’n effeithiol yn y Gymraeg. Mae’r Gwasanaeth Cynllunio’n darparu cyngor a gwybodaeth gynllunio i drigolion ar draws y Parc Cenedlaethol felly rydym yn falch bod nifer y cynllunwyr sy’n gallu sgwrsio â’u cleientiaid yn Gymraeg wedi cynyddu ychydig. Mae’r niferoedd yn yr Adran Cefn Gwlad a’r Adran Gwasanaethau Corfforaethol yn debyg i rai 2009-2010, gyda 18.1% yn yr Adran Cefn Gwlad a 11.5% yn yr Adran Gwasanaethau Corfforaethol.

(b) Ôl-raddedig

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GRADD | Ddim yn siarad Cymraeg | | Sylfaenol | | Dysgwr | | Canolradd | | Rhugl | | Ddim yn hysbys | |
| **1 – 8**  *(70 aelod o staff)* | 17 | 24.3% | 24 | 34.2% | 11 | 15.7% | 6 | 8.5% | 9 | 12.8% | 3 | 4.3% |
| **9 -12**  *( 44 aelod o staff)* | 11 | 25% | 15 | 34% | 8 | 18.2% | 1 | 2.2% | 7 | 15.9% | 2 | 4.5% |
| **12+**  *(16 aelod o staff)* | 7 | 43.7% | 7 | 43.7% | 0 | 0% | 2 | 12.5% | 0 | 0% | 0 | 0% |

(c) Y Gweithle:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ddim yn siarad Cymraeg | | Sylfaenol | | Dysgwr | | Canolradd | | Rhugl | | Ddim yn hysbys | |
| Pencadlys  *(86 aelod o staff)* | 24 | 27.9% | 33 | 38.4% | 13 | 18.6% | 7 | 8.1% | 8 | 9.3% | 1 | 1.2% |
| Gwasanaeth warden  *(14 aelod o staff)* | 6 | 42.8% | 4 | 27.6% | 0 | 0% | 0 | 0% | 3 | 21.4% | 1 | 7.1% |
| Canolfannau Croeso  *(30 aelod o staff)* | 5 | 16.7% | 9 | 30% | 6 | 20% | 2 | 6.7% | 5 | 16.7% | 3 | 10% |

Mae’r ffigurau’n dangos bod 17.4% aelod o staff yn y Pencadlys yn credu y gallant sgwrsio drwy gyfrwng y Gymraeg. Yn ein Canolfannau Croeso, gall 23.4% aelod o staff sgwrsio’n Gymraeg ar lefel rugl neu ganolradd ac mae 50% arall yn gallu cyfarch ymwelwyr yn Gymraeg a gall 20% gynnal sgwrs sylfaenol o bosibl cyn troi i’r Saesneg. Mae gan y gwasanaeth wardeniaid 23.4% o siaradwyr Cymraeg rhugl ac mae pob un o’r wardeniaid hyn yn gweithio yng Ngorllewin y Parc, lle mae’r mwyafrif o’r siaradwyr Cymraeg yn byw.

**Cwynion ar safon y gwasanaethau Cymraeg**

Mae nifer y cwynion a dderbyniwyd yn ystod 2010-2011 mewn cysylltiad â gweithredu’r Cynllun Iaith a’r ganran y bu i’r Awdurdod ymdrin â hi yn unol â safonau corfforaethol yr Awdurdod yn parhau i fod yn sero eleni. Fe wnaethom nodi na wnaeth y Bwrdd dderbyn bod diffyg cwynion yn dangos diffyg pryder, fodd bynnag, rydym yn ystyried bod hyn yn dangos nad oedd unrhyw unigolion a ddaeth i gysylltiad â’r Awdurdod wedi teimlo mor anfodlon fel eu bod wedi cwyno, sy’n bwynt cadarnhaol.

**Cyhoeddiadau ar gyfer Ymwelwyr i’r Parc Cenedlaethol**

Mae Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog yn cynhyrchu nifer o gyhoeddiadau sy’n cael eu dosbarthu drwy ei ganolfannau croeso. Mae’r prif gyhoeddiadau wedi’u rhestru yn Atodiad C yr adroddiad hwn.

Mae’r sefyllfa’n eithaf tebyg i sefyllfa 2009-2010, er ein bod wedi ychwanegu cyhoeddiadau newydd i’n catalog. O’r cyhoeddiadau sydd **ar werth**, mae 12 allan o 14 (84%) ar gael i ddarllenwyr Cymraeg naill ai mewn fersiwn dwyieithog neu mewn fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân. Fodd bynnag, mae’r ddau gyhoeddiad sy’n weddill ar gael ar y wefan fel pdf yn Gymraeg a byddant yn cael eu hail-argraffu fel un cyhoeddiad dwyieithog yn ystod y flwyddyn ariannol bresennol (2011-2012) a fydd, gobeithio, yn sicrhau 100%.

Mae’n bleser gennym gyhoeddi bod nifer y cyhoeddiadau sydd **ar gael am ddim** i ymwelwyr wedi dyblu bron ac mae’r cyhoeddiadau newydd ar gael yn Gymraeg. Mae 40 o daflenni a llyfrynnau (97.6%) ar gael erbyn hyn fel cyhoeddiadau dwyieithog neu fel fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân.

Y cyhoeddiad pwysicaf yw’r Llawlyfr i Ymwelwyr. Gofynnodd y Bwrdd i ni gyhoeddi’r tudalennau nad ydynt yn hysbysebion yn Gymraeg a Saesneg ac rydym yn awyddus i drafod y pwyntiau sydd gennym ynglŷn â hyn. Rydym yn cynhyrchu’r clawr blaen a’r prif gyflwyniad yn ddwyieithog ar hyn o bryd ac rydym yn cynnwys tudalen ar bwysigrwydd diwylliannol yr iaith Gymraeg. Rydym hefyd yn rhoi cyngor i ymwelwyr ar sut i ynganu rhai ymadroddion pwysig.

Nid y costau cyfieithu sy’n peri pryder i ni ond y costau cyhoeddi – ni allwn gynyddu nifer y tudalennau yn y llawlyfr oherwydd rydym eisoes yn cyhoeddi’r uchafswm tudalennau i’w rhwymo. I gynhyrchu fersiwn Cymraeg ar wahân byddai’n costio’r un peth â’r costau cyhoeddi presennol ond oherwydd mai refeniw o hysbysebion sy’n talu’n bennaf am y Llawlyfr, mae hyn yn broblem. Byddwn yn trafod hyn gyda’r Bwrdd yn ystod ein trafodaethau ar y Cynllun.

**Yr Eisteddfod**

Cynhaliwyd yr Eisteddfod yng Nglynebwy yn 2010 a threfnodd Bannau Brycheiniog y stondin ar ran y tri Pharc yn y digwyddiad. Roedd y stondin yn cynnwys gwybodaeth ar rai o’r trefi a’r pentrefi ym Mharc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog a bu i ni fenthyg model o’r cerflun sy’n sefyll yn Llanymddyfri a greodd ddiddordeb mawr. Cafwyd sesiynau adrodd storïau yn Gymraeg gan y staff a beirdd gwadd (a drefnwyd gan Academi) staff ac aelodau o Fannau Brycheiniog yn bennaf ond hefyd gyda rhywfaint o gymorth gan Eryri ac roedd staff o Sir Benfro ar ddyletswydd i gynnig gwybodaeth a phaentio wynebau.

**Defnyddio Cyfieithwyr Cymraeg**

Mae staff yn gweithio gyda chyfieithwyr sydd wedi’u cofrestru gyda Bwrdd Chyfieithwyr Cymraeg ac rydym wedi dewis cyfieithwyr ar gyfer creu fersiwn Cymraeg o’r wefan drwy hysbyseb sy’n cael ei dosbarthu gan y Bwrdd yn unig. Mae Parciau Cenedlaethol Cymru wedi cytuno ar Gytundeb Lefel Gwasanaeth yn ddiweddar er mwyn trosglwyddo cyfieithiadau i Barc Cenedlaethol Eryri pryd bynnag y bo’n bosibl. Y Parciau eraill fydd yn talu am y gwasanaeth hwn.

**Cynllun Datblygu Lleol a Chynllun Rheoli Parciau Cenedlaethol**

Fel y nodwyd y llynedd, mae cam cyflwyno'r Cynllun Datblygu Lleol (CDLl) drafft yn cefnogi’r defnydd o’r iaith Gymraeg yn y parc. Mae sylwadau ar y Cynllun yn parhau i gael eu casglu a bydd cwestiynau Bwrdd yr Iaith Gymraeg yn cael eu trosglwyddo i’r tîm er mwyn iddynt gael eu hystyried wrth i’r Cynllun gael ei ddatblygu.

Mae Cynllun Rheoli Parciau Cenedlaethol yr Awdurdod wedi’i gwblhau erbyn hyn ac mae wedi’i gyhoeddi yn Gymraeg a Saesneg yn ogystal â’r holl ddogfennau sy’n gysylltiedig â’r Cynllun.

**Cymorth Grant**

Mae’r Awdurdod yn parhau i gynnwys cydraddoldeb i’r iaith Gymraeg fel maen prawf i ymgeiswyr i’r Gronfa Datblygu Cynaliadwy ac yn ystod cyfweliadau gofynnir i ymgeiswyr a yw’r prosiect yn “Trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal yn ei holl weithrediadau”.

Mae’n rhaid i brosiectau fodloni’r holl feini prawf craidd er mwyn gallu cael arian. Mae’r Bwrdd wedi codi’r posibilrwydd na fydd y panel yn credu y gallant lunio barn ar hun, fodd bynnag mae un o’n swyddogion yn aelod o’r panel a gallai gynnig arweiniad pe byddai angen.

**Y Wefan:**

Mae hyn wedi bod yn destun pryder mawr i’r Awdurdod a chodwyd hyn gan Weithgor yr Iaith Gymraeg fel y maes blaenoriaeth ar gyfer gwario ar adnoddau cyfieithu’r Awdurdod.

Dewiswyd cwmni drwy broses dendro agored a hysbysebwyd gyda Chymdeithas Cyfieithwyr Cymru i gyfieithu’r wefan i’r Gymraeg. Y cwmni a enillodd y tendr yw Trosol, cwmni o Gaerdydd. Maent wedi gweithio’n agos ar gyfieithiadau ar gyfer Cyngor Cefn Gwlad Cymru, Asiantaeth yr Amgylchedd a’r Arolygiaeth Gynllunio felly rydym yn hyderus y bydd ganddynt fantais oherwydd eu bod yn meddu ar yr eirfa a’r arbenigedd gofynnol i’n helpu.

Dechreuodd y cyfieithwyr gyda’r rhannau hynny o’r wefan sy’n derbyn y nifer uchaf o ymwelwyr sy’n golygu y byddant yn gweithio yn y drefn ganlynol (dyddiadau mynegol a roddir a bydd gennym syniad gwell o’r amseru pan fyddant wedi cwblhau’r ddwy adran gyntaf).

* yr adran Mwynhau’r Parc (yn cynnwys safleoedd cyswllt ar seiclo, beicio mynydd, sblash, trafnidiaeth a marchogaeth ceffylau a’r siop) – canol mis Gorffennaf. Gallwch weld y gwaith sy’n cael ei wneud yn <http://www.bannaubrycheiniog.org/ymweliadau>
* Cynllunio, yn cynnwys yr holl nodiadau cyngor a chanllawiau. Canol mis Gorffennaf i fis Awst.

Yna byddant yn cyfieithu’r adrannau canlynol yn y drefn ganlynol:

* Yr Amgylchedd - Medi
* Dysgu - Medi
* Y Gymuned – Hydref
* Yr Awdurdod - yn cynnwys pob lawrlwythiad - Tachwedd
* Geoparc – Rhagfyr

Rydym yn falch iawn bod y gwaith cyfieithu’n cael ei wneud ac rydym yn gobeithio y gallwn adfer y botwm Cymraeg i’r prif safle yn fuan er mwyn galluogi pobl i weld beth sy’n weddill i’w gyfieithu gan y cyfieithwyr. Cyn i ni wneud hyn mae’n rhaid i ni ddatrys problem dechnegol sy’n rhwystro’r cyfieithwyr rhag gweithio ar y dudalen gartref. Ar ôl gwneud hyn byddwn yn hysbysebu presenoldeb y tudalennau Cymraeg i ymwelwyr i’n safle.

**Prif ffrydio’r Iaith Gymraeg a monitro** – Nid yw’r Awdurdod wedi cwblhau’r mater hwn ond maent yn gobeithio y bydd yn cael ei gynnwys yn ein trafodaethau ynglŷn â’r Cynllun nesaf. Bydd y cynllun diwygiedig, yr adroddiad hwn ac ymateb Bwrdd yr Iaith Gymraeg i’r adroddiad yn cael eu cyhoeddi ar ein gwefan.

**Casgliad**

Mae Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog yn parhau i fod yn ymrwymedig i drin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal, a chyfrannu at gynllun gweithredu Llywodraeth Cynulliad Cymru ar gyfer Cymru ddwyieithog.

Rydym yn gobeithio ail-drafod ein cynllun fel mater o frys gyda Bwrdd yr Iaith Gymraeg ac rydym yn gobeithio y bydd hyn yn darparu’r fframwaith ar gyfer cytuno ar gamau gweithredu i ddatblygu’r cynllun.

**Atodiad A: Ymatebion i Fwrdd yr Iaith Gymraeg, Ionawr 2010**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Datganiadau gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg** | **Ymatebion gan Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog** | |
| **Diwygio’r Cynllun iaith Gymraeg**  Oherwydd bod Cynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod wedi dod i ben yn 2009, mae’n amser i’r Awdurdod gyflwyno Cynllun Iaith Gymraeg diwygiedig gyda chynllun gweithredu newydd ar gyfer cyfnod 3 blynedd y cynllun. Credwn mai’r ffordd orau ymlaen fyddai i’r Bwrdd ohebu â chi ar wahân ar y mater ar ôl i chi gael amser i ystyried yr ymateb hwn. Yna gellir trafod y mater yn fanwl yn ein cyfarfod. | Yn anffodus, nid yw’r Bwrdd a’r Awdurdod wedi gallu penderfynu ar amser cyfleus i gwrdd i drafod hyn yn ystod y flwyddyn 2010-2011.  Bu’n rhaid gohirio rhai cyfarfodydd ar y funud olaf ac yna achoswyd oedi pellach gan y tywydd drwg. Byddwn yn trefnu cyfarfod gyda’r Bwrdd fel mater o frys i gytuno ar gynllun newydd oherwydd bydd hyn yn creu gofyniad ar gyfer y blynyddoedd nesaf.  Rydym yn gobeithio y bydd ein haelod eiriolwr yr iaith Gymraeg yn rhan o’r drafodaeth honno. Y llynedd, bu i ni drafod y cynllun presennol mewn cryn fanylder gyda Gweithgor yr Iaith Gymraeg yma yn yr Awdurdod cyn y cyfarfod bwrdd, fodd bynnag mae eu sylwadau’n parhau i fod yn berthnasol pan fyddwn yn cynnal trafodaeth agored. | |
| **Cyflwyniad** | | |
| Rydym yn falch o glywed bod Pwyllgor yr Iaith Gymraeg wedi ailgynnull er mwyn cefnogi dyletswyddau Swyddog yr Iaith Gymraeg. A fyddech cystal â darparu gwybodaeth bellach ar rôl y pwyllgor, yn arbennig:   * Pa mor aml mae’r pwyllgor yn cwrdd bob blwyddyn * Rôl y pwyllgor wrth fonitro gofynion y cynllun gweithredu, cymeradwyo’r adroddiad monitro ac yn y blaen * Rôl y pwyllgor wrth ymateb i ymgynghoriad mewnol ar faterion corfforaethol e.e. comisiynu gwefan ddwyieithog, cynllun cyhoeddi dogfennau, hyfforddiant ac yn y blaen.   Mae’n dda gweld bod Aelod Eiriolwr wedi’i ethol ar gyfer yr Iaith Gymraeg. Credwn y byddai’n fuddiol i’r Aelod Eiriolwr fod yn bresennol yn ein cyfarfod er mwyn trafod yr ymateb hwn a’r cynllun diwygiedig.  Mae’r cynllun yn datgan bod adroddiad yn cael ei gyflwyno’n flynyddol i’r Awdurdod llawn ei ystyried. I’r perwyl hwn, a gafodd yr adroddiad hwn ei gyflwyno a’i gymeradwyo. | | Mae gwybodaeth ar rôl a chylch gwaith Gweithgor yr Iaith Gymraeg (nid yw’n cael ei ystyried yn Bwyllgor, sydd â statws gwahanol) wedi’i chynnwys yn y prif adroddiad. |
| **Cydymffurfio â Chynllun yr Iaith Gymraeg** | | |
| ***Sylwadau Cyffredinol***  O dan y pennawd hwn disgwylir i Awdurdodau gyflwyno adroddiad ar gynnydd yn erbyn cynllun gweithredu’r cynllun. Oherwydd bod yr amserlen ar gyfer cwblhau’r cynllun wedi mynd heibio ers tro, nid oeddem yn disgwyl i’r Awdurdod gyflwyno adroddiad yn y dull hwn eleni. Fodd bynnag, ar ôl i’r cynllun diwygiedig gael ei gymeradwyo, byddwn yn disgwyl i’r Awdurdod adrodd yn ôl yn y dull priodol.  Hefyd o dan y pennawd hwn mae sefydliadau’n cyflwyno adroddiad ar ansawdd y gwasanaethau Cymraeg sy’n cael eu darparu.  Fel y nodwyd yn ein hymateb i adroddiad y llynedd, mae sefydliadau’n defnyddio dulliau amrywiol i fesur perfformiad, yn cynnwys   * Dilysiad mewnol gan aelod o staff * Ymarfer siopwr cudd * Cynnal proses dilysu ymweliadau cydymffurfio gyda lleoliadau sydd ar agor i’r cyhoedd   Hefyd, mae nifer o sefydliadau’n gweithio mewn partneriaeth â’r Fenter Iaith leol wrth gynnal arolygon. Gellir trafod y mater hwn ymhellach yn ein cyfarfod. | | Mae angen cytuno ar amserlen i ail-drafod y cynllun gyda’r Bwrdd cyn gynted â phosibl. |
| **Dangosydd yr Iaith Gymraeg – Gwasanaethau Rheng Flaen**  Mae’r Awdurdod wedi cyflwyno adroddiad llawn ar y dangosydd hwn, ac mae’n dda gweld bod nifer ddigonol o siaradwyr Cymraeg yn cael eu cyflogi yn y brif dderbynfa er mwyn darparu gwasanaeth cynhwysfawr. Mae’r Awdurdod hefyd yn cyflwyno adroddiad ar nifer y siaradwyr Cymraeg yn ei ganolfannau croeso. A yw’r Awdurdod mewn sefyllfa i gyflwyno adroddiad ar nifer a % y swyddi hynny sydd wedi’u dynodi yn swyddi lle mae’r ‘Gymraeg yn hanfodol’? | | Mae gwybodaeth ar ba swyddi sydd wedi’u dynodi’n swyddi lle mae’r ‘Gymraeg yn Hanfodol’ wedi’i chynnwys yn yr adroddiad hwn. |
| **Dangosydd yr Iaith Gymraeg - Adnoddau Dynol**  Dylid cymeradwyo’r Awdurdod am ei benderfyniad i gofnodi sgiliau ieithyddol ei staff. Mae’r ffigurau a ddarparwyd yn awgrymu bod yr Awdurdod yn darparu gwasanaeth sylfaenol o leiaf drwy gyfrwng y Gymraeg, ac mae ganddynt y gallu i ddangos cwrteisi ieithyddol wrth ddelio â siaradwyr Cymraeg yn y rhan fwyaf o amgylchiadau. | | Rydym yn cytuno bod hyn yn wir ac rydym yn gobeithio y gall adroddiad eleni ddangos y gallwn barhau i gynnig y gwasanaeth hwn. |
| **Dangosydd yr Iaith Gymraeg - Adnoddau Dynol**  Cyflwynodd yr Awdurdod adroddiad llawn ar y dangosydd hwn.  Mae’r ystadegau’n awgrymu y gall yr Awdurdod ddarparu gwasanaeth drwy gyfrwng y Gymraeg mewn sefyllfaoedd pan fydd yn cael gwybod ymlaen llaw beth yw dewis iaith y defnyddiwr gwasanaeth. Os na fyddai’n cael gwybod ymlaen llaw, ymddengys na allai’r Awdurdod gynnig gwasanaeth Cymraeg ar y rhan fwyaf o achlysuron.  Rydym yn cytuno â’ch dadansoddiad mai’r gwasanaeth Cefn Gwlad sy’n cael y cyswllt mwyaf â’r cyhoedd, ac mai yn yr adran hon y dylid cael y rhan fwyaf o siaradwyr Cymraeg, yn arbennig yng ngorllewin y parc. Mae hyn yn wir am y gwasanaeth Wardeniaid a’r Canolfannau Croeso. Fodd bynnag, mae’n rhaid cofio bod y Parc wedi’i leoli o fewn taith fer mewn car i gyfran uwch o boblogaeth Cymru, ac y dylid ystyried hyn wrth asesu’r angen i benodi siaradwyr Cymraeg mewn rhannau eraill o’r parc. | | Rydym wedi nodi sylwadau’r Bwrdd ar ddarparu gwasanaeth Cymraeg yn ôl y galw (heb rybudd ymlaen llaw). O edrych ar yr ystadegau ar gyfer eleni, credwn ei bod yn debygol y gallwn ymateb ar unwaith i ymholiad drwy gyfrwng y Gymraeg yn y prif feysydd lle’r ydym yn dod i gyswllt ag ymwelwyr – er enghraifft, gallwn gynnig ymateb Cymraeg fel arfer yn y Dderbynfa yn y Pencadlys, yn y Gwasanaeth Cynllunio ac yn nifer o’n Canolfannau Croeso.  Mae’n wir y gallai fod angen i’r ymholwr gael ei drosglwyddo i berson newydd h.y. siaradwr Cymraeg, ond byddwn yn gobeithio darparu aelod o staff o’r maes yr oeddent yn ymholi amdano. |
| **Hyfforddiant yr Iaith Gymraeg**  Dylid cymeradwyo’r Awdurdod am barhau i ddarparu hyfforddiant yr iaith Gymraeg yn ystod oriau swyddfa i’r rhai sy’n dymuno ei fynychu. A yw’r staff sydd mewn swyddi penodol, yn arbennig y rhai sy’n gweithio yn y gwasanaethau rheng flaen, yn cael eu hannog i fynychu’r hyfforddiant?  Mae nifer o adnoddau ar-lein ar gael erbyn hyn i helpu staff i ddysgu Cymraeg, gyda rhai adnoddau sy’n adnabyddus am eu gallu i ddatblygu siaradwyr Cymraeg mewn cyfnod byr o amser. Unwaith eto, gellir trafod y mater hwn ymhellach yn ein cyfarfod. | | Mae’r prif adroddiad yn cynnwys disgrifiad o’r cyfleoedd hyfforddiant sydd ar gael i’n staff. |
| **Hyfforddiant Ymwybyddiaeth o’r Iaith Gymraeg**  Rydym yn croesawu presenoldeb elfen o ymwybyddiaeth o’r iaith Gymraeg yn y rhaglen sefydlu. Ym mhrofiad y Bwrdd, mae lleoli’r iaith yn ei chyd-destun cymdeithasol a hanesyddol yn ddull defnyddiol o helpu i sicrhau bod y staff yn gweithredu gofynion y cynllun. Gellir cyflwyno hyn drwy ddulliau traddodiadol neu drwy fodiwlau e-ddysgu sy’n cael eu defnyddio eisoes gan sefydliadau eraill. | | Diolchwn i’r Bwrdd am yr awgrym hwn a byddwn yn edrych i weld a allwn ymgorffori hyn yn y rhaglen sefydlu sy’n cael ei defnyddio ar hyn o bryd. |
| **Dangosydd yr Iaith Gymraeg - Cwynion**  Mae absenoldeb hanesyddol gwasanaethau Iaith Gymraeg wedi arwain at ddisgwyliad isel ymhlith y cyhoedd wrth ddelio â sefydliadau cyhoeddus. Felly, ni ellir cymryd yn ganiataol bod absenoldeb cwynion yn golygu boddhad â’r gwasanaeth. Felly, rydym yn annog yr Awdurdod i ystyried dulliau eraill o fesur perfformiad, fel y nodwyd uchod. | | Rydym wedi ateb hyn i ryw raddau yn y prif adroddiad a bydd mesurau newydd i brofi’r ddarpariaeth Iaith Gymraeg yn sicr o fod yn rhan o’r cynllun. |
| **Cyhoeddiadau** | | |
| Mae’n bleser gennym nodi bod y mwyafrif o gyhoeddiadau’r Awdurdod ar gael yn ddwyieithog. Fodd bynnag, rydym yn parhau i ategu’r farn a fynegwyd yn ein hymateb i adroddiad y llynedd; hynny yw ein bod yn disgwyl i bob cyhoeddiad fod ar gael i’r cyhoedd yn Gymraeg a Saesneg. Fel y nodwyd yn ein hymateb y llynedd, nid ydym yn disgwyl i’r Awdurdod gyfieithu’r hysbysebion yn y *Llawlyfr i Ymwelwyr* ond rydym yn disgwyl ymrwymiad gan yr Awdurdod i gyhoeddi dogfennau yn Gymraeg a Saesneg pan fydd yn amser diwygio’r ddogfen.  Heb drafod y mater gyda chi, ni allwn fod yn sicr beth sydd wedi rhwystro’r Awdurdod rhag cynhyrchu fersiwn dwyieithog, neu fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân. Fodd bynnag, mae’n debygol bod y rheswm hwn yn gysylltiedig â chostau. Gellir trafod y mater hwn ymhellach yn ein cyfarfod, ond yn y cyfamser, gofynnwn i chi ystyried cydweithio ag Awdurdodau Parciau eraill yng Nghymru i gyfieithu’r dogfennau yn y cyd-destun canlynol.  Mae Cof Cyfieithu yn feddalwedd sy’n galluogi i gyfieithiadau gael eu hailgylchu sy’n golygu nad oes angen cyfieithu’r un frawddeg ddwywaith. Mae’r feddalwedd yn storio hen gyfieithiadau yn ei chof fel darnau. Os bydd darn eisoes yn bodoli yn y cof sy’n cyfateb â’r darn i’w gyfieithu, bydd y cyfieithiad yn ymddangos ar y sgrin. Gellir gosod y meddalwedd i ddangos darnau sydd nid yn unig yn cyfateb 100%, ond rhai sy’n cyfateb 70% neu 80%. Gan ddefnyddio’r cof cyfieithu, gall sefydliadau neu wneud arbedion mawr oherwydd bod llawer o’r cyfieithiadau’n cael eu cwblhau’n awtomatig, gan leihau nifer y geiriau i’w cyfieithu a’r amser sy’n cael ei dreulio yn cyfieithu.  Mae rhai sefydliadau wedi prynu meddalwedd o’r farchnad agored, fodd bynnag, mae Translator Toolkit Google am ddim i’w ddefnyddio ac ar gael i bawb. Mantais Translator Toolkit Google yw bod ganddo nifer o gyfranogwyr; po fwyaf y nifer o gyfranogwyr a dogfennau sydd wedi’u cyfieithu, y mwyaf cywir a rhatach fydd y cyfieithiad.  Pe byddai Awdurdodau’r Parciau’n cydweithio ar faterion cyfieithu a defnyddio meddalwedd cof cyfieithu, mae’n bosibl gwneud arbedion. | | Rydym wedi ateb hyn yn y testun ond mewn cysylltiad â’ch sylwadau ar gyfieithu mae Parciau Cenedlaethol Cymru wedi cytuno’n ddiweddar ar Gytundeb Lefel Gwasanaeth er mwyn trosglwyddo gwaith cyfieithu i Barc Cenedlaethol Eryri lle bynnag y bo’n bosibl, a fydd yn derbyn tâl gan y Parciau eraill am y gwasanaeth hwn. |
| **Cynllun Datblygu Lleol a Chynllun Rheoli’r Parc Cenedlaethol**  Mae’n dda gweld bod effaith datblygu ar yr iaith Gymraeg yn ystyriaeth yn y Cynllun Datblygu Lleol. Sut mae’r Awdurdod yn bwriadu ystyried yr effaith hon? A yw’r Awdurdod yn gofyn am ddatganiadau asesiadau effaith gan y datblygwr? Mae rhai awdurdodau cynllunio wedi cynnwys Canllawiau Cynllunio Ategol gyda’r CDLl sy’n mynd i’r afael â’r materion hyn. | | Mae’r sylwadau hyn wedi’u trosglwyddo i’r aelodau o Staff hynny sy’n gyfrifol am y Cynllun Datblygu Lleol i’w hystyried. |
| **Cymorth Grant**  Mae’n dda gweld bod yr iaith Gymraeg yn ystyriaeth pan fydd yr Awdurdod yn gwobrwyo cymorth o’r Gronfa Datblygu Cynaliadwy. A yw’r Awdurdod yn darparu unrhyw ganllawiau i’r panel asesu ar yr hyn y dylid ei ystyried? Ym mhrofiad y Bwrdd, mae llawer o bobl yn ansicr o’r hyn a ddisgwylir ganddynt mewn cysylltiad â hyn. | | Mae swyddog ar gael bob tro i fynychu’r Bwrdd a rhoi arweiniad ar hyn os bydd unrhyw ansicrwydd. |
| **Y Wefan**  Rydym yn croesawu eich penderfyniad i adolygu’r ddarpariaeth Gymraeg ar eich gwefan. Mae’r gwaith sydd wedi’i gwblhau hyd yma, sydd i’w weld yn www.bannaubrycheiniog.org <http://www.bannaubrycheiniog.org> yn ymddangos yn addawol a dylid eich cymeradwyo am hyn. Edrychwn ymlaen at weld y wefan fyw.  Fodd bynnag, wrth gyhoeddi gwefan yn Saesneg yn unig, nid yw’r Awdurdod wedi cydymffurfio â gofynion y cynllun. Mae’r cynllun yn ymrwymo’r Awdurdod i  *“ymgynghori â Bwrdd yr Iaith Gymraeg ymlaen llaw mewn cysylltiad â chynigion a fydd yn effeithio ar y Cynllun hwn neu a allai effeithio ar y Cynllun hwn.”*  Os bydd yn rhaid i’r Awdurdod weithredu yn y dyfodol ac nad yw hynny’n cydymffurfio â gofynion y cynllun, beth bynnag fo’r rheswm am hynny, gofynnwn i chi drafod y mater gyda’r Bwrdd ymlaen llaw. Er mwyn adfer y sefyllfa, gofynnwn i chi bennu dyddiad targed ar gyfer cwblhau’r fersiwn Cymraeg o’r wefan. Gofynnwn i chi hefyd roi datganiad mewn lle amlwg ar y wefan sy’n esbonio bod gwaith ar fersiwn Cymraeg y wefan yn mynd rhagddo, a’r dyddiad y bydd yn cael ei chyhoeddi. | | Ceir disgrifiad yn yr adroddiad o’r sefyllfa ddiweddaraf ynglŷn â’r Wefan. |
| **Prif ffrydio**  Rydym yn edrych ymlaen at glywed cynigion yr Awdurdod mewn cysylltiad â hyn. A fyddech cystal â’n hysbysu pryd y byddwch yn debygol o wneud penderfyniad , a dyddiad targed ar gyfer ei weithredu. Amgaewn ddogfen ganllaw’r Bwrdd ‘*Cyngor ar Brif ffrydio’r Iaith Gymraeg’* a allai fod o ddiddordeb i chi. | | Mae hyn yn weithred i’w chwblhau gan yr Awdurdod. |

## Atodiad B

Ffigurau gwirioneddol cyhoeddedig y llynedd gyda’r canrannau wedi’u haddasu i ystyried nifer gwirioneddol y bobl sy’n gwneud y swyddi yn hytrach na nifer y swyddi – mae’r nifer nad ydynt yn hysbys wedi codi er mwyn cynnwys yr unigolion hynny na wnaethant ymateb.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ddim yn siarad Cymraeg | Sylfaenol | Dysgwr | Canolradd | Rhugl | Ddim yn hysbys | Cymwysterau |
| Nifer yr aelodau o staff unigol | 24 | 35 | 16 | 10 | 14 | 31 | Mae gan 23 aelod o staff y cymwysterau canlynol rhyngddynt  7 x lefel O, 20 x TGAU 1 x Safon UG, 3 x Safon Uwch, 1 x Gradd |
| % y staff a addaswyd ar gyfer nifer y bobl sy’n gwneud y swyddi o 130 | 18.5% | 26.9% | 12.3% | 7.7% | 10.8% | 23.9% | Mae gan 17.7 % o’r staff gymhwyster |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ddim yn siarad Cymraeg | Sylfaenol | Dysgwr | Canolradd | Rhugl | Ddim yn hysbys |
| Cynllunio (28 aelod o staff) | | | | | | |
| Nifer y staff unigol | 3 | 8 | 3 | 3 | 4 | 7 |
| % y staff yn y gyfarwyddiaeth | 10.7% | 28.6% | 10.7% | 10.7% | 14.3% | 25% |
| Cefn Gwlad (77 aelod o staff) | | | | | | |
| Nifer y staff unigol | 11 | 21 | 9 | 6 | 8 | 22 |
| % o staff yn y gyfarwyddiaeth | 14.3% | 27.3% | 11.7% | 7.8% | 10.4% | 28.6% |
| Gwasanaethau Corfforaethol (25 aelod o staff) | | | | | | |
| Nifer y staff unigol | 10 | 4 | 4 | 1 | 2 | 4 |
| % o’r staff yn y gyfarwyddiaeth | 40% | 14.3% | 14.3% | 4% | 8% | 14.3% |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GRADD | Ddim yn siarad Cymraeg | | Sylfaenol | | Dysgwr | | Canolradd | | Rhugl | | Ddim yn hysbys | |
| **1 – 8**  *(73 aelod o staff)* | 8 | 10.9% | 16 | 21.9% | 8 | 11% | 6 | 10.9% | 9 | 12.3% | 26 | 35.6% |
| **9 -12**  *(41 aelod o staff)* | 10 | 24.4% | 12 | 29.3% | 8 | 19.5% | 1 | 2.4% | 5 | 12.2% | 5 | 12.2% |
| **13+**  (16 aelod o staff) | 6 | 37.5% | 4 | 25% | 0 | 0% | 2 | 12.5% | 0 | % | 4 | 25% |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ddim yn siarad Cymraeg | | Sylfaenol | | Dysgwr | | Canolradd | | Rhugl | | Ddim yn hysbys | |
| Y Pencadlys  *(88 aelod o staff)* | 19 | 21.6% | 21 | 23.9% | 12 | 13.6% | 8 | 9.1% | 7 | 8% | 21 | 23.9% |
| Gwasanaeth wardeniaid  *(16 aelod o staff)* | 1 | 6.25% | 5 | 31.5% | 0 | 0% | 0 | 0% | 3 | 18.8% | 7 | 43.75% |
| Canolfannau Croeso  *(26 aelod o staff)* | 4 | 15.4% | 7 | 26.9% | 4 | 15.4% | 2 | 7.7% | 4 | 15.4% | 3 | 11.5% |

**Atodiad C Cyhoeddiadau ar gyfer Ymwelwyr i’r Parc Cenedlaethol**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Teitl** | **Iaith** |
| **Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog – Cyhoeddiadau sydd ar werth: 2010-2011** | | |
| 1 | Explore Llandovery | Dwyieithog |
| 2 | Taflen a phecyn Waterfall Country | Dwyieithog |
| 3 | The Sugar Loaf from Abergavenny Walk | Dwyieithog |
| 4 | The Beacons Circuit Walk | Dwyieithog |
| 5 | Map a Phoster o’r Parc | Dwyieithog |
| 6 | Llanfoist Wharf from Abergavenny Walk | Dwyieithog |
| 7 | Pen y Fan and Cribyn from Cwm Gwdi Walk | Dwyieithog |
| 8 | Wildlife Walks | Fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 9 | What to see from the Mountain Centre on foot | Fersiwn Saesneg wedi’i gyhoeddi, y Gymraeg ar gael fel Pdf ar y wefan. Rydym yn bwriadu ail-gyhoeddi hwn ar ffurf ddwyieithog yn ystod 2011-12 |
| 10 | The rise and fall of Penwyllt | Dwyieithog |
| 11 | Walks from the Mountain Centre | Saesneg yn unig – hen lyfryn rydym yn ei ddefnyddio nes y byddant i gyd wedi’u gwerthu – nid ydym yn bwriadu ei ail-argraffu – gweler y sylwadau ar What to see from the Mountain Centre on foot oherwydd bydd hyn yn cynnwys y teithiau cerdded. |
| 12 | Teithiau Sain | Wedi’u recordio yn yr iaith wreiddiol gyda chyfieithiadau o’r Gymraeg i’r Saesneg neu o’r Saesneg i’r Gymraeg ar gael |
| 13 | The Pocket Guide | 50,000 Saesneg, 1,000 Cymraeg |
| 14 | Explosive Times – comic book | 20,000 copïau dwyieithog |
| **Twristiaeth 2010-11: cyhoeddiadau am ddim** | | |
| 1 | 2x cylchlythyr | Rhannau dwyieithog |
| 2 | Amserlen bysiau Bannau Brycheiniog | Taflenni Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 3 | Taflen Clawdd Offa | Taflenni Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 4 | Blaenavon Bus | Bydd yn cael ei ail-argraffu’n ddwyieithog |
| 5 | Amserlen bysiau teithio yn ystod yr wythnos | Dwyieithog |
| 6 | Car Free Days Out – History and Heritage | Dwyieithog |
| 7 | Car Free Days Out - Parks and Picnics | Dwyieithog |
| 8 | Car Free Days Out  Caches and co-ordinates | Dwyieithog |
| 9 | Car Free Days Out  Easier Access | Dwyieithog |
| 10 | Family walks by bus | Dwyieithog |
| 11 | Mountain walks by bus | Dwyieithog |
| 12 | Travel Guide | Dwyieithog |
| 13 | Taflen/ffurflen Travel Challenge | Dwyieithog |
| 14 | Rhaglen 10fed Gŵyl Ddefaid Llanymddyfri | Clawr a chyflwyniad dwyieithog – rhestrau digwyddiadau yn Saesneg yn unig |
| 15 | Taflenni Gŵyl Ddefaid Llanymddyfri | Clawr a chyflwyniad dwyieithog |
| 16 | Brecon Arts Week 10 | Dwyieithog |
| 17 | Greener Holidays | Rhannau dwyieithog |
| 18 | Taflen Hay Walking Festival | Rhannau dwyieithog |
| 19 | Crickhowell Open Studios and Galleries Trail | Fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 20 | Crickhowell Places of Interest leaflet | Fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 21 | Rhaglen Gŵyl Ddefaid Llanymddyfri 2010 | Clawr a chyflwyniad dwyieithog – rhestrau digwyddiadau yn Saesneg yn unig |
| 22 | Taflen Beicio | Dwyieithog |
| 23 | Taflen Beicio Mynydd | Dwyieithog |
| 24 | Taflen Pysgota – wedi’i hail-argraffu | Rhannau dwyieithog |
| 25 | Llawlyfr i Ymwelwyr | Clawr a chyflwyniad dwyieithog a gwybodaeth hefyd ar yr iaith Gymraeg – corff y testun yn Saesneg. |
| 26 | Taflenni’r Gynhadledd Twristiaeth | Dwyieithog |
| 27 | Taflenni Green Tourism | Fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 28 | Taflen Cyrsiau ar gyfer busnesau twristiaeth | Rhannau dwyieithog |
| 29 | Gorge Walking code of conduct | Dwyieithog |
| 30 | Cwrs hyfforddiant gweithredwyr twristiaeth | Dwyieithog |
| 31 | Taflen a her Bwlch gydag Agwedd | Dwyieithog |
| 32 | Amgylch y Bwlch | Dwyieithog |
| 33 | Ride Brecon Beacons | Dwyieithog |
| 34 | Teithiau cerdded yn ardal Talgarth | Dwyieithog |
| 35 | Canal Food Trail | Taflenni Cymraeg a Saesneg ar wahân |
|  | **Geoparc** |  |
| 36 | Taflen gyffredinol Geoparc | Taflenni Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 37 | 2 x Cylchlythyr | Rhannau dwyieithog |
| 38 | Taflenni gŵyl Geoparc | Taflenni Cymraeg a Saesneg ar wahân |
| 39 | *Ceunentydd Creigiog* | 3 taflen ddwyieithog newydd ar gyfer ardal Brynaman – dwy daflen maint A3 am ddim ar deithiau cerdded ac un daflen gyffredinol maint A2 am ddim. |
| 40 | *Gwm i Gwm* |
| 41 | *Brynaman a’r Mynydd Du* |